

## Common Vocabulary in the Modern Era in Al-Munawwir Dictionary (The Letter Dāl as a Sample) Based on *Qā'imat al-Mufradāt asy-Syāi'ah fī al-Lughah al-'Arabiyyah*

المفردات الشائعة في العصر الحديث في قاموس المنور (حرف د نموذجاً) على ضوء قائمة

المفردات الشائعة في اللغة العربية

Uswatun Hasanah<sup>1</sup>, Ahmed Abdel Razek El-Khateeb<sup>2</sup>, Muhammad Nia'amul Hanif<sup>3</sup>

<sup>1,2,3</sup> Sekolah Tinggi Ilmu Bahasa Arab Ar Raayah, Sukabumi, Indonesia

E-Mail: [uswatunwafa9@gmail.com](mailto:uswatunwafa9@gmail.com)<sup>1</sup>; [elkhateebahmed913@gmail.com](mailto:elkhateebahmed913@gmail.com)<sup>2</sup>; [mniamulhanif@arraayah.ac.id](mailto:mniamulhanif@arraayah.ac.id)<sup>3</sup>

Submission: 17-05-2025

Revised: 24-05-2025

Accepted: 20-02-2025

Published: 28-07-2025

### Abstract

Common vocabulary plays a significant role in teaching Arabic, especially for non-native speakers. Frequently used words in daily life help learners grasp language development and interact more effectively in their environment. This study aims to identify the common modern-era vocabulary in the al-Munawwir Dictionary for the letter "د", based on the *Qā'imat al-Mufradāt asy-Syāi'ah fī al-Lughah al-'Arabiyyah*. To achieve this goal, the study employed a descriptive-analytical method, by extracting vocabulary entries for the letter "د" from the dictionary and comparing them with the *Qā'imat al-Mufradāt asy-Syāi'ah fī al-Lughah al-'Arabiyyah*. The results revealed that there are 382 entries for the letter "د" in the al-Munawwir Dictionary, while the *Qā'imat al-Mufradāt asy-Syāi'ah fī al-Lughah al-'Arabiyyah* list contains 112 entries for the same letter. The comparison showed that 106 of the common words appear in the dictionary, while 6 do not. These findings indicate that not all vocabulary in the al-Munawwir Dictionary can be classified as commonly used, based on the standard list of the *Qā'imat al-Mufradāt asy-Syāi'ah fī al-Lughah al-'Arabiyyah*.

**Keywords:** Common Vocabulary, Al-Munawwir Dictionary, Arabic Language Teaching

### Abstrak

Kosakata umum memainkan peran penting dalam pengajaran bahasa Arab, terutama bagi penutur asing. Kosakata yang sering digunakan dalam kehidupan sehari-hari membantu pelajar untuk memahami perkembangan bahasa dan berinteraksi dengan lebih baik di lingkungan mereka. Oleh karena itu, penelitian ini bertujuan untuk mengetahui kosakata yang tergolong umum dalam era modern berdasarkan Kamus al-Munawwir pada huruf "د", dengan merujuk pada *Qaimat al-Mufradat asy-Syayah fi al-Lughah al-'Arabiyyah*. Untuk mencapai tujuan tersebut, penelitian ini menggunakan metode deskriptif-analitis, dengan cara mengumpulkan kosakata huruf "د" dari kamus dan membandingkannya dengan *Qaimat al-Mufradat asy-Syayah fi al-Lughah al-'Arabiyyah*. Hasil penelitian menunjukkan bahwa jumlah kosakata pada huruf "د" dalam Kamus



al-Munawwir mencapai 382 kata. Sementara itu, jumlah kosakata huruf "د" dalam Qaimat al-Mufradat asy-Syā'ih fi al-Lughah al-'Arabiyyah adalah 112 kata. Setelah dilakukan perbandingan, ditemukan bahwa 106 dari 112 kata tersebut tercantum dalam Kamus al-Munawwir. Adapun 6 kata lainnya tidak ditemukan. Temuan ini menunjukkan bahwa tidak semua kosakata dalam Kamus al-Munawwir tergolong kosakata umum berdasarkan Qaimat al-Mufradat asy-Syā'ih fi al-Lughah al-'Arabiyyah.

**Kata kunci:** Kosakata Umum, Kamus al-Munawwir, Pengajaran Bahasa Arab

### ملخص البحث

المفردات الشائعة تلعب دوراً كبيراً في تعليم اللغة العربية، خاصة للناطقين بغيرها. فالمفردات التي تُستخدم بشكل متكرر في الحياة اليومية تساعد المتعلمين على تطور اللغة والتفاعل مع محيطهم بشكل أفضل. فهدفت هذه الدراسة إلى معرفة المفردات الشائعة في العصر الحديث في قاموس المنور لحرف "د" على ضوء قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية. ولتحقيق الأهداف سلكت هذه الدراسة المنهج الوصفي التحليلي، حيث تم استخراج المفردات لحرف "د" من القاموس ومقارنتها مع قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية. كشفت النتائج أن عدد المفردات في قاموس المنور لحرف "د" بلغ ٣٨٢ مفردة. وعدد المفردات في قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية لحرف "د" بلغ ١١٢ مفردة. وبعد إتمام المقارنة بين المفردات في قاموس المنور لحرف "د" وقائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية لحرف "د"، تبين أن ١٠٦ مفردة منها موجودة في قاموس المنور. أما المفردات الشائعة التي لم ترد في قاموس المنور فعددها ٦ مفردات فقط. وتشير هذه النتائج إلى أن المفردات في قاموس المنور لم تكن جميع المفردات شائعة اعتماداً على قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية.

**الكلمات المفتاحية:** المفردات الشائعة، قاموس المنور، تعليم اللغة العربية.

### المقدمة

اللغة هي وسيلة التواصل الأساسية المهمة بين البشر. واللغة العربية هي إحدى اللغات في العالم التي يتعلمها الكثيرون من الناطقين بغيرها (Barokah 2018). فمن الضرورة لهم التعرف على المفردات العربية المناسبة من حيث معناها وشيوعها، ليسهل عليهم حفظها وفهمها واستخدامها في النطق والكتابة (Rappe, Syamsuri, and Djuaeni 2021).

فالمفردات هي الوحدة الأساسية في اللغة، لأنها تحمل معنى معيناً أو للتعبير عن المعاني المفردات المختلفة. وتمثل المفردات اللبنة الأولى لفهم اللغة واستخدامها، حيث تعتمد المهارات الأربع هي الكلام، القراءة، الكتابة، والاستماع بشكل كبير على المعرفة بالمفردات (الحسنة، زيادة ٢٠٢٠).

وتتميّز المفردات العربية بترائها وتنوعها الفيض، فهي تتكون من كلمات شائعة تُستخدم يوميًا، وأخرى غير شائعة تُستخدم في مجالات خاصة مثل الأدب والعلوم. وقد تتميز المفردات العربية كذلك بظواهر مثل الاشتقاق والترادف، مما يثري حصيلتها اللغوية ويجعلها قادرة على متابعة التطورات. ومن هنا يستحق القول أن كفاءة الشخص في اللغة معتبر على المفردات التي اكتسبها (الراسخ، فخر ٢٠١٤).

ونظرًا لأهمية المفردات في تنمية المهارات اللغوية والتواصل الفعال، فإنّ تعليمها يُعدّ جزءًا أساسيًا في تعليم اللغة العربية فمن الضرورة لمعلمي اللغة العربية دراسة تعليمها لغير الناطقين بغيرها لا سيما تعليم المفردات المناسبة لمساعدة المتعلم في حفظها حتى يقدر على استخدام المفردات في نطق العربية وقراءتها وكتابتها (Barokah 2018).

وهناك بعض أساليب متنوعة اعتمادا على تعليم المفردات، مثل التعليم المباشر، استخدام السياق لفهم المعاني، التعلم من خلال النصوص، والألعاب اللغوية. كما أن التكرار والممارسة المستمرة يلعبان دورًا أساسيًا في تثبيت المفردات الجديدة في ذهن المتعلم. فتعليم المفردات يعتبر حاجة ماسة، حيث يساعد في تحسين الفهم والتواصل بين الأفراد والمجتمعات. ولذلك قوائم المفردات العربية مهمة جدا في مجال تعليم اللغة العربية للناطقين بها أو لغيرها (هوتاري، رينا ٢٠١١).

فمن المهم أن تقديم تعليم المفردات للمتعلين لا ينبغي أن يكون عشوائيا لا ضوابط ولا قواعد فيه، بل يجب أن يتم على مبدئ أو أساس معين. وتعد المعاجم أداة أساسية لتقوية تعليم المفردات وفهمها، فهي توفير تعريفات دقيقة للكلمات، والأمثلة السياقية، والمعاني المختلفة. فيساعد المعجم الدارسين على التعرف على معاني الكلمات واستخداماتها المختلفة من خلال الأمثلة السياقية التي يوفرها، مما يبرز دور المعاجم بشكل خاص لمساعدة المتعلمين على فهم غنى اللغة وعمقها (Faa 2013).

ومن اهتمام علماء اللغة في إندونيسيا بدعوة الإسلام وتعليمه هو تأليف المعجم، حيث أنه يفيد متعلي اللغة العربية فيها (Hurrahmi and Firdaus 2021). ومن أشهر المعاجم فيها هو قاموس المنور الذي يكون مرجعا لطلاب العلم من المعاهد والجامعات في إندونيسيا. وهذا المعجم يعتبر من أكمل المعجم في إندونيسيا. فهو يتكون من جزئين؛ الجزء الأول (عربي-إندونيسي)، والجزء الثاني (إندونيسي-عربي). ويحتوي قاموس المنور على أنواع الفردات، منها المفردات الشائعة وغير الشائعة، مما يجعله منبعًا غنيا ومرجعًا كاملا في تعليم المفردات العربية. فالمفردات الشائعة، كالمفردات التي تُستعمل في الحياة اليومية أو في النصوص الحديثة، تُساعد المتعلمين على تحسين قدرتهم على التواصل وفهم النصوص المعاصرة. بينما المفردات غير الشائعة، مثل المفردات التراثية أو المصطلحات النادرة،

تُفيد في إطلاع المتعلمين على أعماق اللغة العربية وجوانبها التاريخية. ومن خلال البحث تبين أن تحليل قائمة المفردات الشائعة من قاموس المنور على ضوء قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية مهمة لفهم معاني المفردات بالسهولة في تعليم اللغة العربية. (Khulwati, Kristiana, and Arifah 2021).

وقائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية من العصر الجاهلي إلى العصر الحديث (الجزء الأول) هي القائمة التي ألفها خالد السادات إبراهيم ودكتور السيد العربي يوسف والبراء صفوان عبد الغني تحت إشراف الأستاذ الدكتور فتحي علي يونس سنة ٢٠١٨ ونشرها دار الكتب والوثائق القومية في مدينة القاهرة. وقد بلغت العينات المفردات للقائمة عدد كبير منذ العصر الجاهلي إلى العصر الحديث ٢,٧٥٧,٠١٨ إجمالاً و ١,٧٠١,٦٣٠ مفردة من العصر الحديث. ومن عوامل التي أدت إلى إعداد هذه القائمة هي: الحجة الملح إلى تحديد المفردات الأساسية في اللغة القومية، الحاجة إلى الوظيفة في تعليم اللغة، والحاجة إلى ضبط المفردات الجديدة في كتب القراءة (الغني ٢٠١٨).

وبناء على هذه الأمور المهمة رغبت الباحثة في كتابة هذا الموضوع في البحث العلمي بعنوان: **المفردات الشائعة في العصر الحديث في قاموس المنور (حرف د نموذجاً) على ضوء قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية.** وهدفت هذه الدراسة إلى معرفة المفردات الشائعة في العصر الحديث في قاموس المنور لحرف "د" على ضوء قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية.

ولقد اطلعت الباحثة العديد من الدراسات ووجدت أقرب الدراسات من الدراسة الحالية، منها: قدمتها الباحثة ساكونتلا ألفية بعنوان **الكلمات ذات أصل عربي والنظائر المخادعة في القاموس المنور للغة الإندونيسية نموذجاً والاستفادة منها في تعليم المفردات لدى المتعلمين المبتدئين للحصول على درجة الماجستير** لقسم تعليم اللغة العربية بجامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية بجاكرتا م ٢٠٢٣/١٤٤٤هـ. هدفت هذه الدراسة إلى معرفة الكلمات ذات أصل عربي والكلمات النظائر المخادعة الشائعة بين اللغتين العربية والإندونيسية لمعلمي اللغة العربية. اعتمدت هذه الدراسة على المنهج الوصفي التحليلي والمصادر الأساسية في هذا البحث قاموس المنور، فطريقة جمع البيانات هي طريقة مكتبية. توصلت هذه الدراسة إلى تحليل ٣٣٨ من عدد الكلمات ذات أصل عربي الشائعة، و ٨٧ عدد من الكلمات النظائر المخادعة الشائعة من حيث إطلاق معنيين من كلتي اللغتين ومن حيث فروق طريقة النطق (ألفية، ساكونتلا ٢٠٢٣). هذه الدراسة لها العلاقة بالدراسة الحالية من جهة أنها تكلمت عن المفردات في معجم وكيفية الاستفادة منها. وأما الدراسة الحالية تركز على تحليل المفردات الشائعة في قاموس المنور اعتماداً على كتاب قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية.

## منهج البحث

اعتمد هذا البحث على المنهج الوصفي التحليلي، وهو: "محاولة الوصول إلى المعرفة الدقيقة والتفصيلية لعناصر مشكلة أو ظاهرة قائمة، للوصول إلى فهم أفضل وأدق أو وضع السياسات والإجراءات المستقبلية الخاصة بها" (المحمودي ٢٠١٩). وذلك لأن الباحثة وصفت أو جمعت المفردات الشائعة في العصر الحديث في قاموس المنور (حرف د نموذجاً) على ضوء قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية.

ونوع هذا البحث هو البحث النوعي، وهو "النوع الذي يعتمد الباحث بشكل أساسي على الكلمات والعبارات في جميع عملية البحث: جمع المادة العلمية وتحليلها وعرض نتائج البحث" (صيني ٢٠٠٠) والباحثة قامت بالبحث عن كشف المفردات الشائعة في العصر الحديث في قاموس المنور (حرف د نموذجاً) على ضوء قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية. وأما أدوات البحث، فقد اعتمدت الباحثة على مصدرين أساسيين، وهما: "قاموس المنور" الذي يُعدّ من أشهر المعاجم العربي الذي أنشئ في إندونيسيا، و"قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية" التي تضمّ أكثر الكلمات تداولاً واستخداماً في العصر الحديث. وقد استخدمت الباحثة هذان المصدران للمقارنة بين المفردات بهدف معرفة مدى توافق مفردات قاموس المنور مع قائمة المفردات الشائعة، وذلك من خلال استخراج المفردات التي تبدأ بحرف "د" من القاموس ثم مطابقتها مع ما ورد في القائمة.

وطريقة جمع البيانات التي استخدمت الباحثة الطريقة المكتبية وهي طريقة البحث تعتمد على جمع البيانات والمعلومات من المصادر المكتوبة، مثل: الكتب، والمعاجم، والقواميس، والمقالات العلمية، والمجلات (Zed 2004). استخدمت الباحثة هذه الطريقة للحصول على البيانات من المصادر المكتوبة، كقاموس المنور وقائمة المفردات الشائعة، ثم مقارنة وتحليلها وفق الأهداف المحددة للدراسة. وأما طريقة تحليل البيانات التي استخدمت الباحثة هي أسلوب تحليل المحتوى، وهو "أسلوب يقوم على وصف منظم ودقيق لنصوص مكتوبة أو مسموعة من خلال تحديد موضوع الدراسة وهدفها وتعريف مجتمع الدراسة الذي سيتم اختيار الحالات الخاصة منه لدراسة مضمونها وتحليله" (المحمودي ٢٠١٩). فأخذت الباحثة بعض الخطوات لتحليل المفردات الشائعة في العصر الحديث في قاموس المنور (حرف د نموذجاً) على ضوء قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية منها: استخراج المفردات الشائعة في العصر الحديث من قاموس المنور (حرف د) اعتماداً على قائمة المفردات الشائعة في تعليم العربية.

## النتائج والمناقشة

### أ. تعريف المفردات الشائعة، والعصر الحديث

#### ١. المفردات الشائعة

المفردات الشائعة هي الكلمات الأكثر استخداماً وانتشاراً بين الناس في الحديث أو الكتابة، وهي كذلك التي تُفهم بسهولة وتُستخدم بشكل متكرر في الكلام اليومية أو في مجالات معينة (ياسوف ١٩٩٩)

#### ٢. العصر الحديث

يُقصد بالعصر الحديث المرحلة الزمنية التي تبدأ من أواخر القرن التاسع عشر إلى العصر الحاضر، والتي تتميز بتطور كبير في مختلف المجالات مثل التعليم، والتكنولوجيا، ووسائل الإعلام، والتواصل الاجتماعي. وقد أثرت هذه التغيرات في طبيعة استعمال اللغة العربية، حيث أصبحت هناك حاجة إلى تبسيط اللغة، وانتشار مفردات جديدة تتناسب مع تطورات الحياة المعاصرة، إذن، "العصر الحديث" ليس مجرد فترة زمنية، بل هو سياق حضاري يتسم بتفاعل اللغة مع المتغيرات الاجتماعية والثقافية (النسور ٢٠٢٣).

### ب. لمحة موجزة عن قاموس المنور و قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية

#### ١. لمحة موجزة عن قاموس المنور

اسمه الكامل أحمد وارسون منور. ولد في كرايبك يوم الجمعة في التاريخ ٢٢ شعبان ١٣٥٣ هـ موافقاً في التاريخ ٣٠ نوفمبر ١٩٣٤ م. وسم أبوه بالاسم "وارسون" حيث اشتق أول اسمه من سنة الواو من التقويم القمري في جاوى الذي ولد هو في تلك السنة (Aziz et al. 2023) عام ١٩٨٤ م ألف أحمد وارسون منور قاموس المنور عربي-إندونيسي. ولكن بداية كتابته هي حوالي عام ١٩٧٠ م. ومن خلال تأليف قاموس المنور عربي-إندونيسي بدأ أحمد وارسون في تأليف قاموس المنور إندونيسي - عربي مع ابنه محمد فيروز وارسون. أول تسمية هذا القاموس هي "النور"، لكن المؤلف يغير باسم أبيه أحمد منور، ذكراً لأبيه كمؤسس معهد الإسلاميين المنور كاريبيك يوجياكارتا. فصار اسم هذا المعجم الذي انتشر بين الناس هو قاموس المنور (جغرافية النجاح ٢٠١٥)



المفردات الشائعة	الرقم	المفردات الشائعة	الرقم
دَقِيقٌ	٥٤	دَاءٌ	١
دَقِيقَةٌ	٥٥	دَأْبٌ	٢
دَكٌّ	٥٦	دَائِبَةٌ	٣
دُكَّانٌ	٥٧	دَارٌ	٤
دُكْتُورٌ	٥٨	دَاهِيَةٌ	٥
دَلَالٌ	٥٩	دَبٌّ	٦
دِلَالَةٌ	٦٠	دَبَابَةٌ	٧
دَلَعٌ	٦١	دُبْرٌ	٨
دَلَفٌ	٦٢	دَبْعٌ	٩
دَلَقٌ	٦٣	دَبْقٌ	١٠
دَلَوْ	٦٤	دِبْلُومٌ	١١
دَمٌ	٦٥	دِبْلُومَاسِيَّةٌ	١٢
دَمَائَةٌ	٦٦	دَجَاجٌ	١٣
دَمَارٌ	٦٧	دَجَلٌ	١٤
دِمَاعٌ	٦٨	دَجْنٌ	١٥
دَمَجٌ	٦٩	دُجَى	١٦
دَمَعٌ	٧٠	دَحْرَجَةٌ	١٧
دَمَعٌ	٧١	دَحْسٌ	١٨
دَمَلٌ	٧٢	دَحْضٌ	١٩
دُمِيَّةٌ	٧٣	دَحْلٌ	٢٠
دَنْدَنَةٌ	٧٤	دَحْوٌ	٢١
دَنْسٌ	٧٥	دُحُورٌ	٢٢
دَنْفٌ	٧٦	دُحَّانٌ	٢٣

دُنُو	٧٧	دُحُول	٢٤
دُنِيَا	٧٨	دَزَّة	٢٥
دَهَاء	٧٩	دَرَاجَة	٢٦
دِهَان	٨٠	دِرَايَة	٢٧
دَهْر	٨١	دَرْب	٢٨
دَهْشَة	٨٢	دُرَّة	٢٩
دَهْق	٨٣	دَرَجَة	٣٠
دَهْكَ	٨٤	دَرْس	٣١
دَوَاء	٨٥	دِرْع	٣٢
دَوَام	٨٦	دَرَن	٣٣
دَوَامَة	٨٧	دِرْهَم	٣٤
دَوْحَة	٨٨	دَس	٣٥
دَوْح	٨٩	دُسْتُور	٣٦
دُودَة	٩٠	دُعَاء	٣٧
دَوْرَان	٩١	دُعَابَة	٣٨
دَوْرَق	٩٢	دَعْس	٣٩
دَوْس	٩٣	دَعْص	٤٠
دَوْشَة	٩٤	دَعْق	٤١
دُولَاب	٩٥	دَعَم	٤٢
دَوْلَة	٩٦	دَعْوَة	٤٣
دَوِي	٩٧	دَعْدَعَة	٤٤
دِيْبَاغ	٩٨	دَعْل	٤٥
دَيْدَن	٩٩	دَفَّة	٤٦
دِير	١٠	دَفْتَر	٤٧

دِيكُ	١٠١		دَفَعُ	٤٨
دِيمُوقَرَاتِيَّةٌ	١٠٢		دَفُقُ	٤٩
دِينُ	١٠٣		دَفُنُ	٥٠
دَيْنُ	١٠٤		دَقُّ	٥١
دِينَارُ	١٠٥		دِقَّةٌ	٥٢
دِيَوَانُ	١٠٦		دَفَعُ	٥٣

٢. عرض المفردات الشائعة غير الموجودة في قاموس المنور

المفردات الشائعة	الرقم		المفردات الشائعة	الرقم
دِفَاءٌ	٤		دَرَقِيَّةٌ	١
دَقْلَةٌ	٥		دَسَامَةٌ	٢
دِيَّةٌ	٦		دِعَةٌ	٣

## خلاصة البحث

وبعد أن قامت الباحثة بجمع البيانات، وصلت إلى الاستنتاجات الأخيرة وهي أن عدد المفردات في قاموس المنور لحرف "د" بلغ ٣٨٢ مفردة. وعدد المفردات في قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية لحرف "د" بلغ ١١٢ مفردة. وبعد إتمام المقارنة بين المفردات في قاموس المنور لحرف "د" وقائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية لحرف "د"، تبين أن ١٠٦ مفردة منها موجودة في قاموس المنور. أما المفردات الشائعة التي لم ترد في قاموس المنور فعددها ٦ مفردات فقط. وتشير هذه النتائج إلى أن المفردات في قاموس المنور لم تكن جميع المفردات شائعة اعتماداً على قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية (في العصر الحديث). كما تشير إلى ضرورة تصفية المفردات التعليمية واختيار ما هو شائع وسهل الاستخدام، لتحقيق تعليم فعال وواقعي.

ويكمن أهمية هذا البحث في إبرازه الحاجة إلى المقارنة بين المعاجم التعليمية وقوائم المفردات الشائعة، خاصة للناطقين بغير العربية، حيث تُعدّ المفردات الشائعة أداة فعالة في تسهيل تعلم اللغة واكتسابها بشكل وظيفي. وقد ساهم هذا البحث في تقديم تصور نظري واقعي جديد يتمثل في ضرورة اعتماد قوائم المفردات الشائعة كمرجع أساسي في بناء المعاجم التعليمية، وليس الاعتماد فقط على المدخلات التقليدية. وفي ضوء هذه النتائج، توصي الباحثة بضرورة إجراء دراسات مماثلة على حروف أخرى، وربط نتائجها بتطوير المعاجم التعليمية، كما تدعو إلى اعتماد منهج تحليل المحتوى في مراجعة المفردات المستخدمة في الكتب الدراسية والمعاجم، لضمان فعاليتها وملاءمتها للمتعلمين في العصر الحديث.

## المراجع

- Aziz, Umar Abdul, Nuraini Uin, Maulana Malik, Ibrahim Malang, Hamidatul Latifah, And Uril Bahrudin. 2023. "Aḥmad Wārṣūn Wa-Manhajuhu Fī Ta'lif Qāmūs Al-Munawwir" 13 (2): 70–86. <https://Jurnal.Ar-Raniry.Ac.Id/Index.Php/Lisanuna/Index>.
- Barokah, Anisatul. 2018. "Ta'lim Al-Mufradāt Al-'Arabiyyah Li-Al-Aṭfāl Bi-Al-Ṭarīqah Al-Ughniyah Fī Rawḍat Al-Aṭfāl." Al-Ta'rib 6 (1): 46.
- Faa, D. Met Toyyib Bin. 2013. "Qawā'im Al-Mufradāt Al-'Arabiyyah Al-Syā'i'ah Fī Majāl Ta'lim Al-'Arabiyyah (Ahamiyyatuhā Wa-Qaḍāyāhā)." Al-Dad, 1–15.
- Hurrahmi, Mifta, And Rizal Firdaus. 2021. "Nahj Muqtarah Li-Ta'lim Al-Lughah Al-'Arabiyyah Li-Al-Indūnisiyyīn Bi-Istikhdām Al-Nazā'ir Al-Mukhāda'ah Bayna Al-Lughah Al-Indūnisiyyah Wa-Al-Lughah Al-'Arabiyyah Min Ḥarf A Ilā Ḥarf D Fī Qāmūs Al-Munawwir." *Mauriduna: Journal Of Islamic Studies* 2 (2): 196–211. <https://doi.org/10.37274/Mauriduna.V2i2.507>.
- Khulwati, Evi, Kristiana, And Nurul Arifah. 2021. "Manhaj Ta'lim Al-Lughah Al-'Arabiyyah Bi-Al-Kalimāt Al-Indūnisiyyah Dhāt Aṣl 'Arabī Fī Al-Mu'jam Al-Munawwir Ḥarf M." *Ukazh: Journal Of Arabic Studies* 2 (2): 178–88. <https://doi.org/10.37274/Ukazh.V2i2.537>.
- Rappe, Rappe, Syamsuri Syamsuri, And Muhammad Napis Djuaeni. 2021. "Al-Mufradāt Al-'Arabiyyah Wa-Ṭuruq Al-Ta'lim Al-Munāsibah Bihā." *Lentera Pendidikan: Jurnal Ilmu Tarbiyah Wa-Al-Kiguruan* 24 (2): 264. <https://doi.org/10.24252/Lp.2021v24n2i9>.
- Zed, Mestika. 2004. *Metode Penelitian Kepustakaan*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia.
- Alfiyyah, Sākūntalā. 2023. "Al-Kalimāt Dhāt Aṣl 'Arabī Wa-Al-Nazā'ir Al-Mukhāda'ah Fī Al-Qāmūs Al-Munawwir Li-Lughah Al-Indūnisiyyah Namūdhajan Wa-Al-Istifādah Minhā Fī Ta'lim Al-Mufradāt Ladā Al-Muta'allimīn Al-Mubtadi'īn."
- Al-Ḥasanah, Izādah. 2020. "Ta'lim Al-Mufradāt Bi-Al-Biṭāqah Al-Rubā'iyyah Li-Talāmīdh Al-Madrasah Al-Thānawīyyah Al-Islāmiyyah." *Lisānunā Ta'lim Al-Lughah Al-'Arabiyyah* 3 (1): 93.
- Al-Rāsikh, Fakhr. 2014. "Ta'lim Al-Mufradāt Li-Al-Nāṭiqīn Bi-Ghayr Al-Lughah Al-'Arabiyyah." *Lisānū Al-Ḍād* 1 (2): 25–38.
- Al-'Azm, 'Abd Al-Ghanī Abū. 2011. *Mu'jam Al-Ghanī*. Mawqī' Ma'ājim Ṣakhr.
- Al-Ghanī, Khālīd Al-Sādāt Ibrāhīm, Al-Sayyid Al-'Arabī Yūsuf, Al-Barā' Ṣafwān 'Abd. 2018. *Qā'imāt Al-Mufradāt Al-Syā'i'ah Fī Al-Lughah Al-'Arabiyyah*. Al-Qāhirah: Dār Al-Kutub Wa-Al-Wathā'iq Al-Qawmiyyah.
- Al-Maḥmūdī, Dhu Muhammad Sarḥān 'Alī. 2019. *Manāhij Al-Baḥth Al-'Ilmī*. Al-Jumhūriyyah Al-Yamaniyyah: Dār Al-Kutub.
- Al-Nusūr, Barāh. 2023. "Al-Adab Fī Al-'Aṣr Al-Ḥadīth." *Mawdoo3.Com*. 2023. <https://Mawdoo3>.
- Jughurāfiyyat Al-Najāh. 2015. "Manhaj Ṣinā'at Qāmūs Al-Munawwir 'Arabī - Indūnīsī Li-Aḥmad Wārṣūn Munawwir (Dirāsah Waqfiyyah Taḥlīliyyah)." *Jurnal Lisānū Al-Ḍād* 2 (2): 115–30.
- Ṣinī, Sa'id Ismā'il. 2000. *Qawā'id Asāsiyyah Fī Al-Baḥth Al-'Ilmī*. Mu'assasah Al-Risālah.

- Hūtārī, Rīnā. 2011. "Manhaj Kitābah Qāmūs "Arabī-Indūnīsī' Li-Maḥmūd Yūnus (Dirāsah Taḥlīliyyah Waqfiyyah)." Jāmi'ah Syarīf Hidayatullah Al-Islāmiyyah Al-Ḥukūmah.
- Yāsūf, Aḥmad. 1999. *Jamāliyyāt Al-Mufradah Al-Qur'āniyyah*. Dimashq: Dār Al-Maktabī.